Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś panowie jej że wyszła nadzieja zarobku ich chwyciwszy Pawła i Sylasa zaciągnęli na rynek przed przywódców
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy jej panowie spostrzegli, że nadzieja ich zysku odeszła,* schwytali Pawła i Sylasa,** zawlekli ich na rynek przed przełożonych,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś panowie jej, że wyszła nadzieja zarobku ich, chwyciwszy Pawła i Sylasa, zaciągnęli na rynek przed przywódców.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś panowie jej że wyszła nadzieja zarobku ich chwyciwszy Pawła i Sylasa zaciągnęli na rynek przed przywódców
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy właściciele służącej spostrzegli, że ich nadzieja na zysk przepadła, schwytali Pawła oraz Sylasa i zawlekli ich na rynek do przedstawicieli władzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy jej panowie zobaczyli, że przepadła nadzieja ich zysku, schwytali Pawła i Sylasa, zawlekli ich na rynek przed władzę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc panowie jej, iż zginęła nadzieja zysku ich, pojmawszy Pawła i Sylę, ciągnęli je na rynek przed urząd,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A widząc panowie jej, iż wyszła nadzieja zysku ich, poimawszy Pawła i Sylę, wiedli na rynek do panów
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy panowie jej spostrzegli, że przepadła nadzieja ich zysków, pochwycili Pawła i Sylasa, zawlekli na rynek przed władze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy jej panowie ujrzeli, że przepadła nadzieja na ich zysk, pochwycili Pawła i Sylasa, zawlekli ich na rynek przed urzędników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy jej panowie spostrzegli, że przepadła nadzieja ich zarobku, pochwycili Pawła i Sylasa i zawlekli na rynek przed zwierzchników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jej panowie zorientowali się, że utracili źródło dochodów, pojmali Pawła i Sylasa i zawlekli ich na rynek przed władzę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy jej panowie spostrzegli, że odeszła ich nadzieja na dalsze dochody, złapali Pawła i Sylasa i zaciągnęli ich na agorę do władz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy jej panowie spostrzegli, że przepadło im źródło zysku, pochwycili Pawła i Sylasa, zaciągnęli ich na rynek do urzędu

[1)] <x>510 19:25</x>
[2)] <x>510 15:22</x>
[3)] <x>510 8:3</x>; <x>510 17:6</x>; <x>510 18:12</x>; <x>510 21:30</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy jej właściciele zorientowali się, że przepadły zyski, na które liczyli, pochwycili Pawła i Sylasa, zawlekli na rynek i postawili przed władzą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Її пани, побачивши, що пропала надія їхнього заробітку, взявши Павла та Силу, притягли на ринок до князів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdy jej panowie zobaczyli, że skończyła się nadzieja ich zysku, chwycili Pawła i Sylasa oraz zaciągnęli ich na rynek, przed rządców.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz jej właściciele, widząc, że wskutek tego stracili dalszą możliwość zysku, pochwycili Sza'ula i Silę i wywlekli ich na rynek przed oblicze władz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy jej panowie spostrzegli, że przepadła ich nadzieja zysku, pochwycili Pawła i Sylasa, zawlekli ich na rynek do władców
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy jednak właściciele niewolnicy zobaczyli, że przepadła ich nadzieja na dalsze dochody, schwytali Pawła oraz Sylasa i zaciągnęli ich na rynek, do władz miasta.